

Ihrer Durchlaucht der Frau Fürstin Eleonore Schwarzenberg
Herzogin zu Krumau, geboren Fürstin Liechtenstein & c. ehrfurchtsvoll gewidmet

WINTERREISE

12 Lieder von Franz Schubert, für Klavier übertragen
von Franz Liszt

LE VOYAGE D'HIVER

12 mélodies de François Schubert, transcrites pour piano seul
par F. Liszt

SCHUBERT'S WINTER RAMBLES

12 Songs of Franz Schubert, arranged for piano solo
by Ferenc Liszt

R 246, SW 561

1. GUTE NACHT – JE DOIS TE FUIR

Fremd bin ich eingezogen,
Fremd zieh ich wieder aus,
Der Mai war mir gewogen
Mit manchem Blumenstrauß.
Das Mädchen sprach von Liebe,
Die Mutter gar von Eh',
Nun ist die Welt so trübe,
Der Weg gehüllt in Schnee.

Ich kann zu meinen Reisen
Nicht wählen mit der Zeit,
Muß selbst den Weg mir weisen,
In dieser Dunkelheit.
Es zieht ein Mondenschatten
Als mein Gefährte mit,
Und auf den weißen Matten
Such ich des Wildes Tritt.

Was soll ich länger weilen,
Daß man mich trieb' hinaus?
Laß irre Hunde heulen
Vor ihres Herren Haus!
Die Liebe liebt das Wandern,
Gott hat sie so gemacht,
Von Einem zu dem Andern,
Fein Liebchen, gute Nacht!

Will dich im Traum nicht stören,
Wär schad um deine Ruh,
Sollst meinen Tritt nicht hören,
Sacht, sacht, die Türe zu.
Schreib im Vorübergehen
Ans Tor dir: gute Nacht,
Damit du mögest sehen,
An dich hab ich gedacht.
(Wilhelm Müller)

Andantino

espressivo

p

poco riten. par-

pp

-lante

8

*)
il canto sempre marcato ed espress.

rinforz.
un poco pesante

un poco riten. - - - -

capricciosamente

sempre p e portando

* Die aufwärts gestrichenen Noten werden mit der Rechten, die abwärts gestrichenen Noten mit der Linken gespielt. (Liszt's Anmerkung)

*) Notes with upward stem are to be played with the right hand, those with downward stem with the left hand. (Liszt's remark)

41

delicato

3 1 2 1 3 1 2 1 3 2

8

Detailed description: This system contains measures 41, 42, and 43. Measure 41 features a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 42 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 43 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. The word 'delicato' is written above the treble clef in measure 42. Fingerings are indicated by numbers 1-3 above the notes in measure 42. A fermata is placed over the final note of measure 43.

44

delicato

3 2 1 2 1

Detailed description: This system contains measures 44, 45, and 46. Measure 44 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 45 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 46 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. The word 'delicato' is written above the treble clef in measure 45. Fingerings are indicated by numbers 1-3 above the notes in measure 46. A fermata is placed over the final note of measure 46.

47

sempre legato

non troppo agitato

3

Detailed description: This system contains measures 47, 48, and 49. Measure 47 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 48 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 49 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. The words 'sempre legato' and 'non troppo agitato' are written above the treble clef in measures 47 and 48 respectively. A fermata is placed over the final note of measure 49.

50

1

3

Detailed description: This system contains measures 50, 51, 52, and 53. Measure 50 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 51 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 52 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 53 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. A fermata is placed over the final note of measure 53.

54

7

Detailed description: This system contains measures 54, 55, and 56. Measure 54 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 55 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. Measure 56 has a treble clef with a melodic line of eighth notes and a bass clef with a steady accompaniment. A fermata is placed over the final note of measure 56.

57 *espress.*
 il canto sempre distinto

60 *marcato*

63 *molto cresc. e riten.* *un poco pesante*

66

69

ppp dolciss.

sempre legato armonioso

una corda

Musical score for measures 72-75. The piece is in G major (one sharp). The bass clef system contains two staves. The right-hand staff has a treble clef. The music features a steady eighth-note accompaniment in the bass and a more melodic line in the treble. Trills and triplets are present. Performance instructions include 'ppp dolciss.' and 'sempre legato armonioso'. A 'una corda' pedal effect is indicated.

Musical score for measures 76-79. The right-hand staff continues with melodic lines, including a trill in measure 76 and a triplet in measure 78. The bass clef system continues with the accompaniment. Fingering numbers like [3 1 2 1] and 2 1 are visible.

Musical score for measures 80-83. The right-hand staff features a trill in measure 80 and a triplet in measure 83. The bass clef system continues with the accompaniment. Fingering numbers like 4 5 1 and 3 1 2 1 are visible.

Musical score for measures 84-87. The right-hand staff continues with melodic lines, including a triplet in measure 87. The bass clef system continues with the accompaniment. Fingering numbers like 1 2 1 3 and 3 2 1 are visible.

Musical score for measures 88-91. The right-hand staff continues with melodic lines, including a trill in measure 88 and a triplet in measure 91. The bass clef system continues with the accompaniment. Performance instruction 'sempre cantando e cresc.' is present.

92 *tre corde* *più*

96 *cresc. ed agitato* *molto appassionato*

100 *riten.* *un poco più* *dim. subito* *sempre più p.*

103 *animato*

109 *ppp morendo* *ritard.*